



# **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКО ГО МАТЕРИАЛА ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

**Использование лингвострановедческого  
материала при обучении говорению.**

**Выполнила : учитель английского языка  
Киселёва А.К.**

# АКТУАЛЬНОСТЬ

- исследования базируется на необходимости приобретения лингвострановедческих знаний в процессе изучения иностранного языка в средней школе.
- одной из основных задач, которые ставятся сегодня обществом перед школой, является воспитание и образование человека культуры, обладающего коммуникативной компетенцией в актах межкультурной коммуникации, прежде всего через адекватное восприятие речи собеседника и оригинальных текстов, рассчитанных на носителей языка.
- усвоение содержания национально-культурного компонента в обучении английскому языку школьников является одним из основных условий приобщения их к культуре страны, язык которой они изучают



# ЦЕЛЬ

- ИЗУЧИТЬ ВЛИЯНИЕ СТРАНОВЕДЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА НА КОММУНИКАТИВНО-ПОЗНАВАТЕЛЬНУЮ МОТИВАЦИЮ УЧАЩИХСЯ И РАСШИРЕНИЕ ОБЩЕКУЛЬТУРНОГО КРУГОЗОРА
- ВЫЯСНИТЬ, КАК ЦЕЛЕНАПРАВЛЕННАЯ РАБОТА С ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ ВЛИЯЕТ НА ПРОЦЕСС ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ.



# ОБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ

- процесс обучения говорению в основной общеобразовательной школе.
- мотивационный стимул учащихся к изучению культуры англоязычных стран, лингвострановедческие реалии.



# ПРЕДМЕТ ИССЛЕДОВАНИЯ

- процесс формирования навыков и умений говорения на основе материалов лингвострановедческой тематики.
- лингвострановедческий аспект в обучении иностранным языкам, влияние лингвострановедческих реалий на процесс обучения.



# ГИПОТЕЗА

- Если при обучении говорению на английском языке использовать материалы лингвострановедческого содержания, то возможно повышения эффективности обучения говорению.
- используя лингвострановедческие реалии, мы достигаем новых результатов в пробуждении интереса к учению, в повышении активности и эффективности усвоения знаний, в повышении мотивации учения.



## ЗАДАЧИ:

- Выявить уровень знаний учащихся в области страноведения и лингвострановедения англоязычных стран.
- Выявить и определить подходы и приемы в обучении говорению с использованием материала лингвострановедческой тематики.
- Разработать доступную систему восприятия дополнительной информации по этой теме и экспериментально апробировать ее на основе игры «Умники и умницы».
- Обновить некоторые компоненты содержания обучения в результате осуществления лингвострановедческого подхода на уроках иностранного языка.
- Создать положительную мотивацию, способствующую самостоятельному поиску дополнительной страноведческой и культуроведческой информации.
- Рассмотреть сущность лингвострановедческого компонента в обучении иностранным языкам;
- Выявить особенности лингвострановедческого материала и критерии его отбора.
- Ознакомиться с опытом работы учителей основной общеобразовательной школы в области исследуемой нами проблемы;



# МЕТОДЫ:

## □ Теоретические:

□ Анализ учебников; синтез, абстрагирование, обобщение.

## □ Эмпирические:

□ наблюдение, метод изучения продуктов деятельности.

□ изучение и анализ литературы по методике преподавания иностранных языков, – педагогике, психологии, лингвистики;

□ опытное обучение, тестирование.

□ изучение и анализ отечественной и зарубежной литературы по теме;

□ наблюдение за учебным процессом;





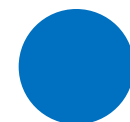
# WER DEN DICHTER WILL VERSTEHEN, MUSS IN DICHTERS LANDE GEHEN.

- **Лингвострановедение** – направление, с одной стороны, включающее в себя обучение языку, а с другой, дающее определённые сведения о стране изучаемого языка.
- **Главная цель лингвострановедения** – обеспечение коммуникативной компетенции в актах межкультурной коммуникации, прежде всего через адекватное восприятие речи собеседника и понимание оригинальных текстов.

□



- Лингвострановедческий подход способствует знакомству с Великобританией, США и другими англоязычными странами, с народами, традициями, расширяет общий кругозор учащихся.
- Лингвострановедение помогает решать воспитательные цели на уроке.
- Иностраный язык, будучи сам элементом культуры, является одновременно и средством непосредственного ознакомления с ней: с историей другой страны, наукой, литературой, нравами и обычаями людей.

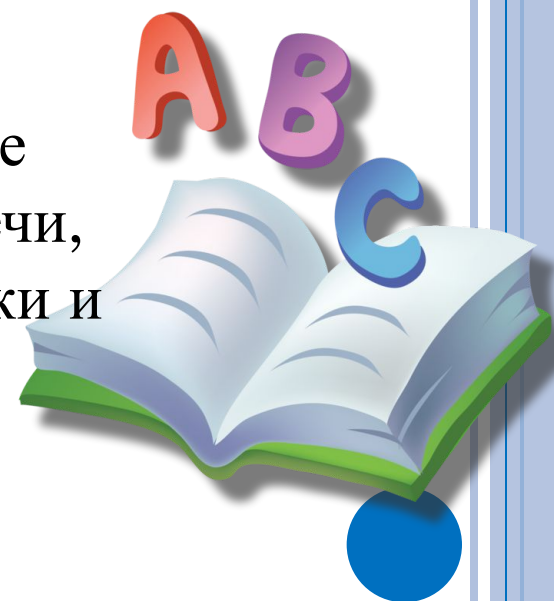


# А.Д.РАЙХШТЕЙН ВЫДЕЛИЛ ДВА СПОСОБА ПРЕПОДНЕСЕНИЯ СТРАНОВЕДЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ УЧАЩИМСЯ

- 1. **Тематический**- наиболее существенные сведения об истории, географии, государственном строе, культуре и других аспектах стран изучаемого языка систематизируются по соответствующим темам и сообщаются учащимся.
- 2. **Филологический** - страноведческая информация извлекается из самих иноязычных структур – слов, словосочетаний, текстов, стихов, песен, причем используются иноязычные произведения художественной литературы, творчества необязательно посвященные страноведческой проблематике.



- **Главной целью введения** лингвострановедческого компонента в обучение иностранным языкам в школе является обеспечение коммуникативной компетенции в, прежде всего через адекватное восприятие речи собеседника и оригинальных текстов, рассчитанных на носителей языка.
- безэквивалентные, фоновые, коннотативные лексические единицы, узуальные формы речи, а также невербальные языки жестов, мимики и повседневного (привычного) поведения.



# «НАЦИОНАЛЬНЫЕ РЕАЛИИ», (НАПРИМЕР, БИГ-БЭН)



## **РЕАЛИИ - ЭТО РЕАЛЬНЫЕ ФАКТЫ, КАСАЮЩИЕСЯ БЫТА, КУЛЬТУРЫ, ИСТОРИИ СТРАНЫ ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА, ГЕРОЕВ, ТРАДИЦИЙ, ОБЫЧАЕВ.**

- ▣ **Реалия** - слово, соотносящееся с предметами через промежуточную категорию - референт. **Референт** - это предмет мысли, отражающий предмет или явление объективной действительности и образующий то понятийное содержание, с которым соотносится данная языковая единица.
- ▣ **«beatnik»** - «битник»,
- ▣ **beat generation** –усталое, разбитое, разочарованное поколение, битники.
- ▣ **«hippie»**- молодежь, отрицающая мораль и условности современного общества и выражающая свой протест экстравагантной одеждой и манерой поведения; хиппи».



## ПРИ СОПОСТАВЛЕНИИ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР МОЖНО ВЫДЕЛИТЬ СЛЕДУЮЩЕЕ:

- 1) реалия свойственно лишь одному языковому коллективу, а в другом она отсутствует: амер. **drugstore-аптека-закусочная, русского аналога нет.**
- 2) в разных обществах сходные функции осуществляются разными реалиями: амер. **Sponge-губка-русская- мочалка, в бане, в ванной;**
- 3) в разных обществах сходные реалии различаются оттенками своего значения: **cuckoo' s call**-кукование кукушки в народных поверьях американцев предсказывают, сколько лет осталось девушки до свадьбы, в русских сколько осталось жить.



- **Топонимы** - (географические названия) отражают историю заселения и освоения территории.
- **Антропонимы** (личные имена людей). Имена исторических личностей, государственных и общественных деятелей.
- В учебнике «Happy English 2» встречаются такие реалии – антропонимы. **Arthur, king** – a legendary king of Britain, he was known as a just ruler who fought many battles; **Jefferson, Thomas**- the third president of the US и другие.
- **Реалии быта:** Levis- a popular and fashionable kind of jeans; **trainers**- strong shoes for sports и т. д.
- **Пища, напитки:** Coca-cola (also Coke) –a sweet non alcoholic carbonated drink of American origin;

**hot- dog** -a cooked frank fatter of other sausage in a long bread roll.

**Бытовые заведения.**

**Транспорт:** double – Decker

**Отдых, время проведение, спорт, игры.**

**Обычаи и традиции, праздники,** растения и животные, охрана окружающей среды, общественно – политические реалии, реалии системы образования и воспитания подрастающего поколения, реалии культуры, кино, театр, изобр. искусство, музыка, средство массовой информации.



- **milkman** - a person who sells milk, one who goes on a regular journey from house to house each day to deliver it.
- In Britain **milkmen** are usually men and many jokes are made about them having sex with women who are at home alone while their husbands are at work.
- «надземка» - elevated railroad; «букмекер» - book **maker** - человек, принимающий заклады от публики на скачках, «родстер» - roadster - двухместная машина с откидным верхом.
- устойчивые словосочетания: **Lord Privy Seal** - лорд-хранитель печати.
- сокращенные аббревиатуры: **NAM suit**- костюм строгого покроя (**NAM** - National Association of Manufacturers - Национальная ассоциация промышленников).



# ВЕДУЩИЕ ЛИНГВИСТЫ ВЫДЕЛЯЮТ НЕСКОЛЬКО ГРУПП КЛАССИФИКАЦИЙ:

- 1) реалии - имена собственные
- 2) в зависимости от местного исторического колорита
- 3) общенациональные реалии. Подробно рассмотрим одну из наибольших групп «реалии как имена собственные»
- **Географические реалии:**
  - 1. Названия объектов физической географии:**  
cañon—каньон, глубокое ущелье.
  - 2. Названия географических объектов, связанных с человеческой деятельностью:** cause-way — дорога по насыпи.
  - 3. Названия растений:** honey-dew — медвяная роса.
  - 4. Названия животных:** grizzly — большой серый медведь.



## ▣ **Этнографические реалии:**

**1. Быт.** а) пища: hamburger — булочка с рубленным бифштексом. б) одежда: parka — одежда эскимосов. в) жилье: wigwam — жилище североамериканских индейцев. г) бытовые заведения: saloon — питейное заведение.

**2. Транспорт.** а) средство передвижения: subway — метро. б) водители: cowboy — водитель-лихач.

**3. Труд.** а) люди труда: lumberman — лесоруб. б) орудия труда: hand-cart — ручная тележка. в) организация труда: ranch — ранчо, большая ферма. г) отдых: dude ranch — пансионат.



- **4. Искусство и культура.** а) литература: персонажи, афоризмы, крылатые слова.
- б) фольклор: **Bill Pecos**—**Билл Пекос** — «ковбой дикого Запада», якобы прорывший русло реки Рио-Гранде.
- в) музыка: **country**—«сельская музыка» **горных районов юга США; blues** — **блюз**: 1) героическая песня негров; 2) форма джазовой музыки; 3) парный бальный танец.
- г) музыкальные инструменты: **banjo**—**банджо**, струнный щипковый музыкальный инструмент, используемый в джазе.

□



- д) театр.
- е) искусство и предметы искусства: **pop-art**, **non-arm** — направление в современном авангардистском искусстве. ж) обычай, ритуалы: **inauguration** — торжественное введение в должность президента США.
- з) праздники: **July the Fourth** — «Четвертое июля», День независимости США
- и) мифология: **Goody Hallet** — «Душка Халлет» — ведьма, будто бы обитавшая на пустынном побережье п-ва Кейн-Код в XVIII веке и причинявшая беды морякам.
- к) культы: **Mormos** — мормоны, **Quakers** — квакеры, **tabernacle** — молитвенный дом мормонов, **calumet** — трубка мира.
- л) календарь: **Indian summer** — бабье лето.



## □ **5. Этнические объекты.**

- а) этнонимы: Apache—апач, индеец племени апачей.
- б) клички: hawks—«ястребы», сторонники войны; doves —«голуби», сторонники мира.
- в) название лиц по месту жительства: Michigander — мичиганец, житель штата Мичиган.

**6. Меры и деньги.** а) единицы мер: foot—фут (30,4 см), bushel—бушель (ок. 35,2 л).

- б) денежные единицы: a penny—цент, a dime — 10-тицентовик.



## □ **Общественно-политические реалии:**

### **1. Административно-территориальное устройство:** а)

административно-территориальные единицы: state—штат.

□ б) населенные пункты: hich town — провинциальный городишко.

□ в) детали населенного пункта: uptown — жилая часть города; dawn town — деловая часть города.

### **2. Органы и носители власти:** а) органы власти: city hall — здание муниципалитета.

□ б) носители власти: sheriff — шериф; marshal — судебный исполнитель.

### **3. Öffentlich-politische life:** а) общество: John Birgh Society — общество Джона Бирга—ультроправая реакционная организация.

□ б) социальные явления и движения: prohip —запрещение продажи спиртных напитков.

□ в) титулы, обращения, степени: Bachelor — бакалавр, mister — мистер (употребляется только вместе с фамилией).



- г) учреждения: the Senate — сенат.
- д) учебные заведения: consolidated school — объединенная школа; начальная средняя.
- е) сословия, касты: Brahmin — представитель знатной (обычно бостонской) фамилии.
- ж) сословные знаки: old schooltie — бывший однокашник.

**4. Военные реалии:** а) подразделения: wing — авиационное крыло/полк.

- б) оружие: bozooka — противотанковый гранатомет.
- в) обмундирование: shoulder patch — название части на нашивке.
- г) военнослужащие: g.t. — американский солдат; chicken — полковник (из-за эмблемы на погонах в виде орла).





